

020052

DIA

BÂBÛRNÂME

Beveridge, H.

A dubious passage in the Ilminsky edition of the Bâburnāma .-- 1911 : Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal, vol. N. S. 7 pp. 5-7, (1911)

Bābur, Zahīr al-Dīn Muhammad, Mughal emperor

فراوان چاپ سنگی شد. بار دیگر، هدایت حسین در سری انتشارات بلیوتیکا اندیکا در کلکته در میان سال‌های ۱۹۱۳ تا ۱۹۳۱ م در ۳ مجلد تدوین و چاپ کرد (گلچین معانی، ج ۲، ص ۶۶۹؛ اصغر، ص ۱۵۵) که تاکنون می‌توان آن را بهترین چاپ‌های طبقات اکبری دانست (اصغر، ص ۱۵۵).

منابع

اصغر، آفتاب (۱۳۴۴). تاریخ‌نویسی فارسی در هند و پاکستان، لاهور، خانه فرهنگ جینیوری اسلامی ایران. حاج سید جوادی، کمال (۱۳۹۰). فرهنگنامه زبان و ادب فارسی در شبه‌قاره هند بر اساس فرهنگ ادبی هند و فارسی پرفسور نسی هادی، تهران، خانه کتاب با همکاری شورای گسترش زبان و ادب پارسی. خانی خان، محمدهاشم (۱۳۰۴ ق). منتخب‌الالباب، به تصحیح ولزی هیگ، کلکته، مطبع مرسلین بایست. شاهنواز خان، مصمام‌الدوله (۱۳۰۵ ق). مآثرالامراء، به تصحیح مولوی عبدالرحیم، کلکته، بی‌نا. گلچین معانی، احمد (۱۳۶۳). تاریخ تذکره‌های فارسی، تهران، سنائی. منزوی، احمد (۱۳۶۲). فیرت مشترک نسخه‌های خطی پاکستان، اسلام‌آباد، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان. نفیسی، سعید (۱۳۶۳). تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی تا پایان قرن دهم هجری، تهران، فروغی، چاپ دوم. هاشم‌پور سبحانی، توفیق (۱۳۷۷). نگاهی به تاریخ ادب فارسی در هند، تهران، انتشارات دبیرخانه شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی.

Elliot, H. M. & Dawson, S. (1976). *The History of India*, Lahore. Hadi, Nabi (1995). *Dictionary of Indo-Persian Literature*, New Delhi, Indra Gandhi National Center for the Arts. Storey, Charles Ambrose (1967). *Persian literature: a bio-bibliographical survey*, London, Luzac.

طبقات بابری

ترجمه فارسی شیخ‌زین‌الدین خوافی (خوافی، زین‌الدین^۳) از *بابرنامه*^۴ می‌ظہیرالدین محمد بابر پادشاه (حک ۸۸۸-۹۳۷ ق)، بنیان‌گذار سلسله گورکانیان هند.

کلیات

شیخ زین‌الدین این کتاب را در ۹۳۶ ق، در اواخر دوران بابری، نوشته است. طبقات بابری مشتمل بر ترجمه فارسی بخشی از وقایع و رویدادهای تاریخی بابرنامه از جمله پنجم بابر به هند در ۹۳۱ ق که منجر به فتح هند و استقرار سلسله گورکانیان هند شد تا پایان دوران بابری در ۹۳۷ ق است و متضمن حوادث مهم زندگانی بابر در هند از جمله، شکستی که او بر امپراتور افغان هند در جنگ بانی‌پت (۹۳۲ ق) وارد کرد و ظفریافتن او بر راجپوتان سرسخت در جنگ کنواہه و امثال این‌هاست (اصغر، ص ۵۹؛ نیز ← حاج‌سیدجوادی، ص ۲۰۱؛ Hadi, p 632). بداؤنی (بداؤنی، عبدالقادر بن ملوکشاه^۵) آن را

شیوه نگارش متن شایسته ستایش است (اصغر، ص ۱۵۳؛ نیز ← هاشم‌پور سبحانی، ص ۳۲۶).

تلخیص‌ها

این کتاب نخستین‌بار به دست ناشناسی تلخیص و تنقیح شده و به نام منتخب تواریخ اکبری موسوم کرده است (Ethé, p 746). بار دوم، ناشناسی دیگر بخش طبقه دکن از طبقات اکبری را تلخیص کرده و آن را ذکر احوال سلاطین هندوستان نامیده است (Storey, vol. I, p 433).

ترجمه‌ها

جلد اول و بخشی از جلد دوم کتاب تا ظهور بابر را B. De به انگلیسی ترجمه و در سال‌های ۱۹۱۳ و ۱۹۲۷ م در کلکته منتشر کرده است. بخشی از طبقات اکبری را هم که مربوط به دوران اکبری است پرفسور داوسون ترجمه و چاپ کرده است (اصغر، ص ۱۵۴؛ برای مطالعه ترجمه داوسون ← Dawson Elliot & Dawson, vol. V, p 187-476).

نسخه‌شناسی

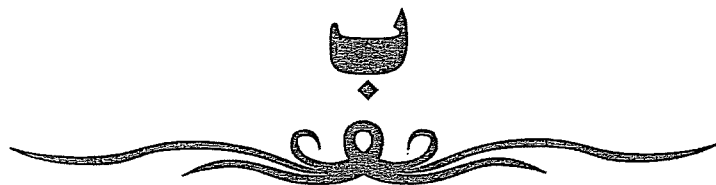
نسخه‌های خطی طبقات اکبری در کتابخانه‌های جهان فراوان است که خود دلیل بارز قبول عامه این اثر نفیس است. شمار نسخه‌های خطی آن که در قرون و اعصار مختلف نوشته شده‌اند متجاوز از ۵۰ مجلد است (اصغر، ص ۱۵۵؛ برای آگاهی بیشتر از این نسخه‌ها ← Storey, vol. I, p 433).

قدیم‌ترین نسخه‌های خطی

نسخه محفوظ در دانشگاه اسلامی علی‌گه به ش ۹۵۴ متعلق به ۱۰۰۳ ق که قدیم‌ترین نسخه موجود طبقات اکبری است که احتمالاً پیش از مرگ مؤلف استنساخ شده است؛ نسخه محفوظ در دانشگاه پنجاب به ش ۷۶ که متعلق به ۱۰۳ ق است که پس از نسخه دانشگاه علی‌گه قدیمی‌ترین نسخه است؛ نسخه اتن به ش ۱۸۲ متعلق به ۱۰۲۰ ق که ۱۷ سال پس از مرگ مؤلف استنساخ شده است (اصغر، ص ۱۵۵؛ منزوی، ج ۱۰، ص ۱۱۵، ۳۹۷، ۴۲۲).

چاپ‌ها

طبقات اکبری در ۱۸۷۰ م در کلکته در لکهنو با اغلاط



بابرنامه (ترکی)

یا: تَزُوکِ بَابُری / واقعات بابُری / وقایع بابُری / وقایع نامه بابُری). تاریخ نامه، شرح حال ظهیرالدین محمد بابر پادشاه، بنیان گذار سلسله گورکانیان هند (حک: ۸۸۸-۹۳۷ ق)، به قلم خود او، به زبان ترکی جغتایی، در قرن ۱۰ ق.

کلیات

این کتاب با نام‌های گوناگونی شهرت یافته است، اما بنا به دلایل مستند بوریج، که در مقدمه ترجمه انگلیسی این کتاب (Beveridge, p 1-10) آورده است، «واقعات بابُری» برای متن ترکی و «بابرنامه» برای ترجمه فارسی صحیح‌ترین عناوین است (اصغر، ص ۵۸).

تألیف این کتاب را ظهیرالدین محمد بابر در باب وقایع و سوانح ابتدای سلطنت خود آغاز کرد و سپس تا وقایع سال‌های نزدیک مرگش ادامه داد و در آن مطالب کم نظیری درباره مسائل گوناگون سیاسی، تاریخی، جغرافیایی و طبیعی، علمی، ادبی هندوستان، تراجم انتقادی رجال معاصر خود آورده است (گلچین معانی، ج ۲، ص ۴۵۹). علّامی (علامی، ابوالفضل بن مبارک) درباره واقعات نوشته «دستورالعملی است برای فرمان‌روایان عالم و قانونی است در آموختن اندیشه‌های درست و فکرهای صحیح برای تجربت‌پذیران و دانش‌آموزان روزگار» (علامی، ج ۱، ص ۱۸۱).

بابر تماماً زبان ترکی جغتایی را برای نگارش این کتاب برگزید تا استعداد ذاتی و صراحت بیانش را به نمایش گذارد؛ هم‌چنین بر آن بوده تا به گویش اجداد چادر نشینش حرمت بگذارد و زبان ترکی جغتایی را به زبانی ادبی نزدیک کند (حاج سیدجوادی، ص ۸۱؛ Hadi, p 109). مؤلف کتاب را با لحنی صمیمی نگاشته و از یادکرد اشتباهاتش غافل نمانده است. بابرنامه از حیث ضبط وقایع روزانه آن دوران مفید است و اطلاعاتی درباره حیوانات و گیاهان هر کدام از مناطق مورد بررسی در آن دیده می‌شود (کوپرلی، ج ۱، ذیل «بابر، آثار ادبی»؛ آل داود، ذیل «بابرنامه»).

بیکربندی

بابرنامه فصل‌بندی منظمی ندارد. پس از مقدمه، که حاوی کلیاتی درباره وقایع اولیه دوران پادشاهی بابر است، مطالبی درباره امیرزادگان تیموری آمده است و سپس ذیل هر سال، از ۸۹۹ تا ۹۳۶ ق، شرح حوادث و وقایع تاریخی درج شده است (آل داود، همان).

منابع تألیف

بابر در این کتاب دیده‌ها و شنیده‌هایش را روایت می‌کند و گاهی از شاهنامه* ی فردوسی*، خمسه‌ی نظامی، طبقات ناصری*، گلستان، بوستان مطالبی نقل می‌کند (هاشم‌پور سبحانی، ص ۲۷۱).

BABURNAME

20473 BEVERIDGE, A. S. The Babar-nama. The material now available for a definite text of the book. *JRAS*, 1908, pp. 73-98

Babarnama. Kitabın kati bu metni bu sömde mevcut materyal

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

27 MAYIS 1992

BABURNAME

Bestell-Nr.: 28 B 1320

Bābar, Zahir-ad-Din Muhammad: Le livre de Babur : Babur-Nama ; mémoires du premier Grand Mogol des Indes (1494 - 1529) / prés. et trad. du turc tchaghataï par Jean-Louis Bacque-Grammont. - Ed. rev. et corr. Paris : Impr. Nationale, 1985 [erschienen] 1986. - 379 : Ill., Kt. (Collection orientale de l'Imprimerie Nationale) Einheitszahl.: Bābar-nāma <franz.> ISBN 2-11-080836-5

11420 BĀBUR, Zāhir al-Dīn Muḥammad, Mughal emperor. *Bābūr-nāma: Chaghatay Turkish text with Abdul-Rahim Khankhanan's Persian translation.* Turkish transcription, Persian edition & English translation by W.M.Thackston. Cambridge (USA): Harvard University, Department of Near Eastern Languages and Civilizations, 1993 (Sources of Oriental Languages and Literatures, 18; Turkish Sources, 16). 3 vols. 904pp.

11421 BĀBUR, (Zāhir al-Dīn Muḥammad, Mughal emperor). *The Baburnama: memoirs of Babur, prince and emperor.* Tr., ed. & annot. W.M.Thackston. Washington: Freer Gallery of Art, Arthur M.Sackler Gallery; New York: Oxford University Press, 1996. 472pp.

14 EYLÜL 2000

MADDE YATIMLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

13 ARALIK 1991

BABURNAME UJFALVY, C.E.de. dans sultan Baber. (1879), 117-126.

Les noms géographiques Revue de géographie 4

BABURNAME

20477 BEVERIDGE, H. A dubious passage in the Ilminsky edition of the Bāburnāma. *JASB N.S.* 7 (1911), pp. 5-7

Baburname nin ilminsky Baskında sepheli bu paray

BABURNAME

20475 BEVERIDGE, A. S. The Babar-nama description of Farghana. *JRAS*, 1910, pp. 111-128

Babarnamenin Farghaneyi Parisi

BABURNAME

20478 BEVERIDGE, A. S. Further notes on the Babar-nama MSS. The Elphinstone codex. *JRAS*, 1907, pp. 131-144

Babarname misveddeni (elyayman) ozerne baska notlen

BABURNAME

HASAN, Mohibul. Introduction to the Hindustani section of the *Babur-nama*. *Indo Iranica* 29 1-iv (1976) pp. 57-86.

Babur name nin Hindustani bolumune giriy-

954.0252 BA.B

Babur, Zahiruddin Muhammad

Baburnāma: Babur'un hātiratı / by Zahiruddin Muhammad Babur; translated by Reşit Rahmeti Arat.- İstanbul: Milli Eğitim Bakanlığı, 1970. 3 vol. in 1 (628 p.); 20 cm.- (1000 temel eser; 39 - 41)

1. History, India - 1526 - 1530 2. History, Mogul Empire I. Arat, Reşit Rahmeti (tr.) II. Title III. (Series)

2310

954.0252

BA.B

Babur, Zahiru'd-din Muhammad

Babur-Nama: memoirs of Babur / by Zahiru'd-din Muhammad Babur; translated by Annette Susannah Beveridge.- Repr.- New Delhi: Oriental Books Reprint Corporation, 1979. 2 vol. in 1 (lxi, xliii, 880 p.): 1 maps; 22 cm.

1. History, India-1526-1530 2. History, Mogul Empire I. Beveridge, Annette Susannah (tr.) II. Title

5081

BABUR

BABURNAME

20479 BEVERIDGE, A. S. Further notes on Baburiana. i. The identity of the "Bukhāra Bābur-nāma." ii. Paternal counsels attributed to Bābur in a Bhopal MS. [Dec. 1922]. *JRAS*, 1923, pp. 75-82

Baburname ozerne daki baska notlan is Baburname nin konlari // Bu Bhopal elyaymanida Babur e atfedilen baska notlan

BABURNAME

SMART, E. Four illustrated Mughal Baburnama manuscripts. *AARP* 3(1973), pp. 54-58.

Dört resimli (örnekli) Mopul Baburname elyayman

BABURNAME

20474 BEVERIDGE, A. S. The Babar-nama. A passage judged spurious in the Haydarabad manuscript. *JRAS*, 1911, pp. 65-74

Babarname. Haydarabad misveddesinde kamsalayıcı olarak görülen bu paray

BÂBÜR - Zahirüddin Muhammed
b. Ömer.

950.297

SADIT

Tarihul Muslimin fi Sibilil Karamatil Hindiyye
ve Hadaratihim. - 1-56

6844 JACKSON, A. V. Williams. The
tomb of the Moghul emperor Bâbur in
Afghanistan. *Proc. Am. Philos. Soc.* 68
(1929), pp. 195-205

BÂBÜR

Afganistan'da, Mogol imparatoru
Bâbur'un türbesi.

Baburnâme

31 OCAK 1994

Braun

Lit. Hist. persia

MADE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEK OKUMAN

III. 452, 453-457

891.59

BÂBÜRNAME

950.297

SADIT

Tarihul Muslimin fi Sibilil Karamatil Hindiyye
ve Hadaratihim - 51-56

11 MART 1992

Baburname

Londra ve Tahrandaki islami yazmalar

157

Kütüphane-i Müluk (Tahran)

N. 2948: Tuzuk-i Baburi-Babur-namê, 156 yaprak, sonu
eksik.

MADE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEK OKUMAN

Süleyman, Prof. Dr. Havuc

'Babürler devri minyatür sanatı.'
Şev. Dr. Haver Aslan. *Türk Dünyası*
Araştırmaları, İstanbul.

1982 sayı 19 ss. 199-213

R40 Baburnama: memoirs of Babur. Tr. & ed.
W.M. Thackston. Washington & New York, 1996.

Baburnama
Irwin, R. *Afghanistan Forum*, 24 i (1996), p.42 (E)
Nalle, D. *Middle East Policy*, 4 iv (1996), pp.156-158
(E)

MADE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEK OKUMAN

1439 BÂBÜR, (Zahir al-Din Muhammad, Mughal
Emperor). *The Baburnama: memoirs of Babur,
prince and emperor.* Tr., ed. & annot. W.M. Thackston.
Washington: Freer Gallery of Art, Arthur M. Sackler
Gallery; New York: Oxford University Press, 1996.
472pp.

MADE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEK OKUMAN

BABURNAME

9791 BOGDANOV, L. The tomb of the
Emperor Bâbur near Kabul. *Epigraphia
Indo-Moslemica*, 1923-24, pp. 1-12

BABUR - BABURNAME

Kabul yakınında İmparator
Bâbur'un mezarı.

Baburname= Gazi Zahirüddin Muhammed Babur Giriş-metin (Kabil ve
Hindistan bölümleri) açıklamalı dizin. ŞEN, Mesut. Doktora. Marmara Üniversitesi,
Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul, 1993. 318 s., 87 ref.
Danışman: Prof. Dr. Maskali (Gürsoy) Emine. Dili: Tr.

MADE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEK OKUMAN

HUSAIN, M. Ashraf

Inscriptions of Emperor Bâbur.
Epigraphia Indica (Arab. and Pers.
supp.) 1965, pp. 49-66

İmparator Bâbur'e ait kiti-
beler.

BÂBÜR

20471 BANERJI, S. K. Some of the
women relations of Bâbur. *Indian Culture*
4 (1937-38), pp. 53-60

Bâbur'un bazı kadın
iştirakleri

Bâbur

BABÜRLÜLER

22 OCAK 1993

AB, III, 147
ML, II, 34
TA, V, 23
B2,

6058 SINGH, Ganda. Ahmad Shah.
The man and his achievements. *Afghanistan* 8 i (1953), pp. 1-19

BABÜRLÜLER
AHMED SHAH
AFGANISTAN

Ahmed Shah. İsaq ve bozarslan

Babürler yazı
Ahmed Shah da
kontrol

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

13 ARALIK 1991

88-932363
Micro- Jahangir, Emperor of Hindustan, 1569-1627.
fiche Jahāngīrnāmah = Tūzak-i Jahāngīrī / agar-i
88/ Mir al-Dīn Muḥammad Jahāngīr Qūrānī; bih
59975 kūshīsh-i Muḥammad Hāshim. -- (Tehran):
Bunyād-i Farhang-i Irān, 1359 (1980 or 1981)
62, 588, 121 p.; 25 cm. -- (Manābī-i
tārīkh va jughrāfiyā-yi Irān; 81) (Intishā-
rāt-i Bunyād-i Farhang-i Irān; 307)
In Persian; romanized record.
"Durbālah-i Jahāngīrnāmah / nigārīsh, Mu'tamid
Khān"-p. 406-438.
"Zamīnah-i Jahāngīrnāmah / ta'īif, Muḥammad
Hādī"-p. (439)-516.
Bibliography: p. (586)-(590)
Includes index.
(Memoirs of the author; includes an intro-
duction (62 p.) an explanatory notes by
Muḥammad Hāshim, a sequel to Jahāngīrnāmah
by Mu'tamid Khān, and a supplement by Muḥammad
Hādī)

-BABÜRLÜLER

Baburî Yazı

Ali Alpaslan

T.M. c.19, sf.207-209, 1980

R238 Baburnama: memoirs of Babur. Tr. & ed.
W.M.Thackston. Washington & New York, 1996.
Irwin, R. *Afghanistan Forum*, 24 i (1996), p.42 (E)
Nalle, D. *Middle East Policy*, 4 iv (1996), pp.156-158
(E)

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

09 MAYIS 2001

1423 BĀBUR. (Zahīr al-Dīn Muḥammad, *Mughal*
Emperor). *The Baburnama: memoirs of Babur,*
prince and emperor. Tr., ed. & annot. W.M.Thackston.
Washington: Freer Gallery of Art, Arthur M.Sackler
Gallery; New York: Oxford University Press, 1996.
472pp.

Baburnama

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

R56 Bābur-nāma: waqā'ī'. Ed. Mano, E. Kyoto, 1995.
Sultanov, T(ursun I). *Manuscripta Orientalia*, 2 i (1996),
pp.67-68 (E)

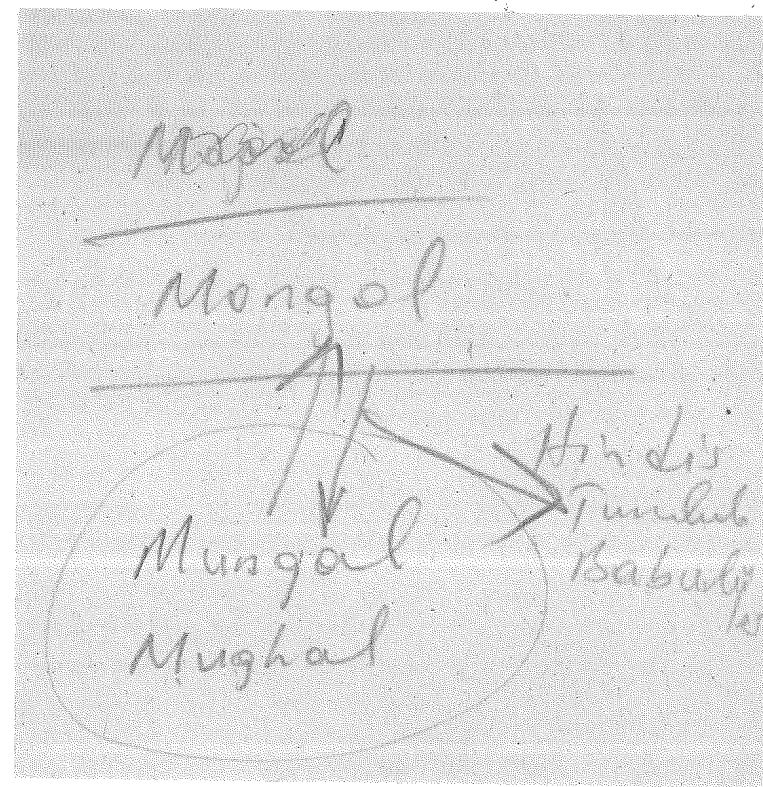
Baburnama

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

11 MART 1997

SAVEL'EV, P. S. Notice sur deux manuscrits
orientaux appartenant à feu M. le professeur
Senkofski: (*Tazkirah-i Muqim Khan*, par
Mohammed Youssef el-Munchi [Storey, 380],
et *Vaqāyī'-nāmah-i pādīshāhi*, plus connu sous
le titre de *Babur-namah* [Storey, 530.]) *Bul-*
letin de la Classe hist.-philo. de l'Académie
impériale des sciences de St.-Petersbourg,
16 (1859), pp. 66-68. *Baburnama*



MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

2699 MOYNIHAN, E.B. The lotus garden palace of
Zahir al-Din Muhammad Babur. *Mughnas*, 5
(1988) pp.135-152

BABUR

29 OCAK 1994

R53 Baburnama: memoirs of Babur. Tr. & ed.
W.M.Thackston. Washington & New York, 1996.
Nalle, D. *Middle East Policy*, 4 iv (1996), pp.156-158
(E)

Baburnama

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

8008 BLAGOVA, G. F. K voprosu o podlinnosti teksta "Babur-name" po Kerovskomu spisku. *KSINA* 44 (1961), pp. 89-105

Baburname

MADDE YAYINLANDIRILAN SONRA GELEN DOKÜMAN

3 AGUSTOS 1999

MADDE YAYINLANDIRILAN SONRA GELEN DOKÜMAN

14 TEM 2013

HAUENSCHILD, Ingeborg & SCHÖNIG, Claus. ^{Babur-name} Drogen im *Bäbūr-nāme*. "Die Wunder der Schöpfung": Mensch und Natur in der türksprachigen Welt. Hrsg. Brigitte Heuer, Barbara Kellner-Heinkele, Claus Schönig. Würzburg: Ergon, 2012, (Istanbul Texts and Studien, 9), pp.217-230.

13 OCAK 1994

Doktora

020052 ✓
BABURNAME

Alpargu, Mehmet: "Diğer Kaynaklarla Karşılaştırma Yolu ile Babürname'nin Türk Devlet Teşkilatı Bakımından Değerlendirilmesi", Doktora tezi (Danışman: Prof. Dr. Bahaeddin ÖGEL), 105 s. *ANKA Ü. Sos. Bil. Ens.* 1984. *Tarih An. D.*

02 SUBAT 1994

302 LEWIS, G.L. The Eight Stars that never were. *Erdem*, 3/9 (1987) pp.809-818 [Babur's memoirs and *Sikiz Yildüz* or *Şigir Yulduz*.]

MADDE YAYINLANDIRILAN SONRA GELEN DOKÜMAN

BLAGOVA, G. F. Formai passiva, predstavleniue v "Babur-name" i osobennosti ikh sintaktiko-stilevogo ispol'zovaniya *Asian and African studies* 1 (1965) pp. 21-48

Babur-Name

2754 MOYNIHAN, E.B. "But what a happiness to have known Babur!". *Mughal gardens: sources, places, representations, and prospects*. Ed. J.L. Wescoat & J. Wolschke-Bulmahn. Washington: Dumbarton Oaks, 1996 (Dumbarton Oaks Colloquium on the History of Landscape Architecture, XVI), pp.94-126 [E.M. Forster, the *Bäbūr-nāmah* and Mughal gardens.]

MADDE YAYINLANDIRILAN SONRA GELEN DOKÜMAN

20 EKİM 1999

2948. **Bābur, Zāhīr-ad-Dīn Muḥammad:** Die Erinnerungen des ersten Großmoguls von Indien: d. Babur-nama / Zahiruddin Muhammad Babur. Ins Dt. übertr. u. mit e. Vorw. von Wolfgang Stämmle. Mit e. histor. Einf. von Sabakhat Azimdzanova ... - Zürich: Manesse-Verl., 1988. - 1036 S.: Ill., Kt. - (Manesse-Bibliothek der Weltgeschichte). Einheitssacht.: *Bäbūr-nāma* (dt.). - Aus d. Franz. übers. ISBN 3-7175-8082-5

020052
BABURNAME

MADDE YAYINLANDIRILAN SONRA GELEN DOKÜMAN

12 OCAK 1994

2747 SMART, E.S. Yet another illustrated Akbari *Baburnama* manuscript. *Facets of Indian art: a symposium held at the Victoria and Albert Museum ... 1982*. Ed. R. Skelton & others. London: Victoria & Albert Museum, 1986, pp.105-115

BABURNAME

MADDE YAYINLANDIRILAN SONRA GELEN DOKÜMAN

11 MART 1992

BEVERIDGE, A. S. Further notes on the MSS of the Turki text of Babar's memoirs. *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1902, pp. 653-659. *BABURNAME*

17 MAYIS 2009

038 Bābar, Emperador de India. [Bābar-nāma. Inglés] Babur-nama : (memoirs of Babur) / translated from the original Turki text og Zahiru'd-din Muhammad Babur Padshah Ghazi by Annette Susannah Beveridge. - Delhi : Low Price Publications, 2006. - LXI, 880 p. ; 22 cm Bibliografía. Índices. - "Two Vols. Bound in One" ISBN 81-7536-426-2 1. India - Historia - Babar, 1494-1530 I. Beveridge, Annette S. II. Título. III. Título: Bābar-nāma 94(54)"1494/1530" ICMA 4-58306 R. 65198

Baburname

11 6 AGU 2007

1863 БЛАГОВА, Г.Ф. Н.И.Ильминский и А.Н.Самойлович: работа над "Бабур-наме". *Восток: Афро-Азиатские Общества: История и Современность*, 2005 i pp.134-148;223. [Publication of text-edition. With summary in English entitled "N.I.Ilminsky and A.N.Samoylovich: work at "Babur-nameh""]]

Baburname

MADDE YAYINLANDIRILAN SONRA GELEN DOKÜMAN

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

4762 MOIN, A. Azfar. Peering through the cracks in the
Baburnama: the textured lives of Mughal sovereigns.
Indian Economic and Social History Review, 49 iv
(2012) pp. 493-526.

Baburnama
020052

7 8 2015

6685 NA'IMUDDIN, Sayyid. Some unpublished verses of Babur. IC 30 (1956), pp. 44-50

BABÜR

Baburun bazı bilinmeyen yazıları

BABÜR
TA, V, 21-23
ML, II, 33-34
BL, II, 1167-8
ABr, III, 145-146

22 OCAK 1993

09 EKİM 2008

76 MANO, Eiji. Editorial choices in preparing the critical edition of the *Bābūr-Nāma*. *Theoretical approaches to the transmission and edition of Oriental manuscripts. Proceedings of a symposium held in Istanbul, March 28-30, 2001*. Ed. Judith Peiffer, Manfred Kropp. Beirut: Ergon verlag Würzburg in Kommission, 2007, (Beiruter Texte und Studien, 111), pp.281-287. [Chaghatay Turkic text.]

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

36325

Baburname'nin temel konuları. GÜNERİ, Mukadder. Yüksek Lisans. Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara, 1994. 354 s., 152 ref. Danışman: Y.Doç.Dr.Şevket Bulu. Dili:Tr.

07 OCAK 1994

2192 NATH, R. *Architecture & site of the Baburi Masjid of Ayodhya: a historical critique*. Jaipur: Historical Research Documentation Programme, 1991. 79pp.

TAMİN

BABUR İAN

AĞAOLAR

5745 HİDAYAT-ULLAH. Babur and the Afghans. *Proc. Pakistan Hist. Conf. (8th session, 1958)*, pp. 203-215

Babur ve Afganlar

31 EKİM 1998

YÜKSEK ÖĞRETİM KURULU DOKÜMANTASYON MERKEZİ

20746 ABDUL ALI, A. F. M. Prince Jawan Bakht Jahandar Shah. *BPP* 54 (1937), pp. 9-17. Also in *IHRC Procs.* 14 (1937), pp. 138-145

Prins İvan Bakht Jahandar Şah.

Babürüler

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

020050 BABÜR - BABÜRÜLER
BLAKE, Stephen P., 'Courtly Culture Under Babur and the Early Mughals'. *Journal of Asian History*, 20, 2 (1986), pp.193-214.

17 ARALIK 1993

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

2 EKİM 1991

Hasan, Mohibul. *Babur, founder of the Mughal Empire in India* (1985) BSOAS 51 (1988), 626. D. O. Morgan

(ALIN)

5759 MOMİN, Mohiuddin. A Soyurghal of Babur. *IHRC Procs.* 36 ii (1961), pp. 49-54

- Babürler

Bir Babur Soyurghal

25667 BEVERIDGE, H. An obscure quatrain in Babur's memoirs. *JRAS.* 1917, pp. 830-834

Babürüler

11 MART 1992 Baburname

7682 BLAGOVA, G. F. Formui passiva, predstavleniue v "Babur-name" i osobnosti ikh sintaktiko-stilevogo ispol'zovaniya. *Asian and African studies* (Bratislava) 1 (1965), pp. 21-48

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

BABURNAME

20470 BEVERIDGE, H. The Baburnama fragments. *JASB N.S.* 4 (1908), pp. 39-41

Baburname Parsalar

2031 TULAYEV, S. I. Miniatures from a 16th century manuscript—"Babur Namah". *Marg* 11111 (1958), pp. 45-48

Baburname

- 2153 BENNIGSEN, A. *Self-determination in Soviet Central Asia: problems and prospects*. Ankara: Orta Doğu Teknik Üniversitesi, 1986 (Middle East Technical University Asian-African Research Group, 29). 12 pp.
 - 2154 BENNIGSEN, A. *Soviet Muslim intelligentsia in Central Asia: ideologies and political attitudes*. Ankara: Orta Doğu Teknik Üniversitesi, 1986 (Middle East Technical University Asian-African Research Group, 28). 11 pp.
 - 2155 BENSI, G. *Allah contro Gorbaciov: Azerbaijan, Afghanistan e Asia Centrale: la spina nel fianco dell'Unione Sovietica*. Gardolo di Trento: Reverdito, 1988. 291pp.
- ARTICLES
- 2156 AHLERS, I. Macht, Prestige und Mentalitäten in der Steppe: zu den methodisch-theoretischen Verbindungen von Geschichte, Soziologie und Sozialanthropologie. *Hannoversche Studien über den Mittleren Osten*, 6 (1988) pp.5-40
 - 2157 BAZIN, L. Un concept chamanique "altaïque": sur, force psychique. *Turcica*, 19 (1987) pp.215-223
 - 2158 DALE, S.F. Steppe humanism: the autobiographical writings of Zahir al-Din Muhammad Babur, 1483-1530. *International Journal of Middle East Studies*, 22 (1990) pp.37-58
 - 2159 ESIN, Emel. Hanlar uluği: (The succession of kings): on the illustrated genealogy, with Uyğur inscriptions, of Mongol and Temürid dynasties, at the Topkapı Library. *Gedanke und Wirkung: Festschrift zum 90. Geburtstag von Nikolaus Poppe*. Hrsg. W.Heissig und K.Sagaster. Wiesbaden: Harrassowitz, 1989 (Asiatische Forschungen, 108) pp.113-127
 - 2160 FOURNIAU, V. Quelques sources concernant l'histoire agraire des Ouzbeks à partir du XVIIe siècle. *Turcica*, 19 (1987) pp.277-301
 - 2161 GIDADHUBLI, R.G. Process and problems of industrial development in Soviet Central Asia. *Socio-economic transformation of Soviet Central Asia*. Ed. R.G.Gidadhubli. Delhi: Patriot, 1987, pp.164-181
 - 2162 GÖCKENJAN, H. Frühe Nachrichten über Zentralasien und die Seidenstrasse in der "Relatio de Davide rege". *Ural-Altaische Jahrbücher: Neue Folge*, 8 (1988) pp.99-124

SSCB

29 OCAK 1994 MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

ŞEMANİZM

ŞABÖRÇÜLER

ŞİHURLUÇAR

ŞİZBEKİSTAN

BLAGOVA, G.F. K istorii izucheniya Babur-name v Rossii. *Tyurkolog. sbornik* A.N. Kononova, 1966, pp. 168-176

Baburname

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

11 MART 1992

04256 SMART, E.S. Six folios from a dispersed Manuscript of the Babarnama. *Indian painting. Mughal and Rajput and a Sultanate manuscript*. P. & D. Colnaghi & Co., 1978, pp. 109-132.

Baburname

BABURNAME

B2, II, 1168

M2, II, 34

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN DOKÜMAN

Baburname

2528 RENTZSCH, Julian. Modality in the Baburnama. *Turkic Languages*, 15 i (2011) pp.78-123.

2529 RIZZ BRANC... ..

06594 JENA, Krishnachandra. *Baburnama and Babur*. Delhi: Sundeep Prakashan, 1978.

Baburname

Babur

ing parts of the text from the Turfan collection. Peter Zieme had the opportunity to study the St. Petersburg manuscript—in this particular case he was assisted by Dr Simone Raschmann. The text of the foreword and of the first two chapters of the first book is given in transcription and supplied with a German translation, textological and terminological commentary and, where it is possible, with the parallel text of the Chinese original. Results of the comparative study of the published texts are summarised in two concordances, the edition is supplemented with a glossary and a detailed terminological index systematically arranged, providing the reader with corresponding Sanskrit and Chinese equivalents of Old Turkic terms.

The discussion about the relation between the Turkic translation and the Chinese original (or originals) should probably be considered here in brief. P. Zieme has no doubts that the Uighur translation was made from the Chinese version by I-jing, which, however, is quite obvious. He definitely rejects the suggestion made by R. Finch that Šingqo Šāli Tutung could use the Sanskrit original of *Suvarṇaprabhāsa* or its Khotanese Saka or Kuchine (Tocharian) version⁹. However, it is still an open question

whether Šingqo Šāli Tutung could be familiar with some other Chinese translations. Citing the suggestion made by K. Röhrborn¹⁰ on the possibility that the Uighur translator might be familiar with some other version of I-jing's translation, or that he was treating the Chinese text too freely, P. Zieme comments that the foreword and the first book of *Altun Yaruq* provide no arguments for any suggestions of this kind (pp. 14—5). One should remember, however, that A. von Gabain in the review of the publication by Ch. Ehlers (*JRAS*, 1988, Pt. 1, p. 98) did not exclude the possibility that some passages of the Old Turkic text were going back to the more ancient Chinese translation of A.D. 600. What is evident, anyway, is that only studies as profound and thorough as the one demonstrated by P. Zieme (but covering the whole text of *Altun Yaruq*) will probably give the final answer to the question and terminate the discussion. Meanwhile the monograph by P. Zieme remains an exceptionally valuable work combining academic precision with outstanding intuition. It is a model of publication and textological study of the Old Uighur manuscript.

S. Klyashorny

⁹ R. Finch, "Chapters XVI and XVII from the Uighur *Suvarṇaprabhāsottama-sūtra* (*Altun Yaruq*)", *Türklük Bilgisi Araştırmaları*, XVII (1993), p. 102.

¹⁰ K. Röhrborn, "Sūnyavāda und Vijñānavāda. Zentralasiatische Resonanzen eines Schulstzeits", *Ural-Altäische Jahrbücher*, N. F., Bd. 5 (1985), p. 132.

The Baburnama. Memoirs of Babur, Prince and Emperor. Translated, edited and annotated by Wheeler M. Thackston. New York—Oxford: Oxford University Press, 1996, 472 pp.

It is not long ago that my review of the edition of *Bābur-nāma*¹ published in Japan by Prof. Eiji Mano² appeared on the pages of *Manuscripta Orientalia*. Now I hold in my hands a new edition of *Bābur-nāma*, which has just come out in the USA. It looks as if the destiny of some writings is to attract scholars' attention in the course of many years. The work by Zahir al-Din Muhammad Bābur (1483—1530) is definitely one of them. This Muslim ruler, the descendant of Timūr, who ascended his father's throne in Farghāna when he was eleven, became extremely famous among his contemporaries as well as later generations not only as a statesman but also as the author of memoirs known as *Bābur-nāma*. His own life, so rich in events, provided him with vast materials for his literary activities. At the very beginning of the sixteenth century Bābur was forced to flee away from Central Asia to Afghanistan under the pressure of nomadic tribes from Eastern Dasht-i

Qibchāq (the modern steppes of Kazakhstan). Finally he settled in India where he founded a new Muslim state, the Empire of the Great Moghuls (1526—1858).

The personality of Bābur has long since attracted the attention of scholars. It was primarily due to his own work presenting the portrait of this Muslim ruler with expressiveness and details unusual in Islamic literature. The "Records" of Bābur depict an extraordinary and gifted personality and a prominent statesman. At the same time *Bābur-nāma* is a masterpiece of Turkic prose. Neither before nor after Bābur was there anyone writing in Central Asian Turkī with such expressiveness and force. There is no wonder that new and new scholars apply to his work, an important source on political, social and cultural life of Muslim peoples. *Bābur-nāma* in many respects a unique monument of literature, allows us to reconstruct the picture of the spiritual life of medieval Muslim society and to see a lively portrait of the outstanding personality, one of those who affected the course of historical events.

The publication of *Bābur-nāma* undertaken by Prof. Thackston is a translation of the text published by the same author in 1993³. The information about the translator

¹ See *Manuscripta Orientalia*, II/1 (1996), pp. 67—8.

² Zahir al-Din Muhammad Bābur, *Bābur-nāma* (*Waqā'i*). Critical edition based on four Chaghatay texts with introduction and notes by Eiji Mano (Kyoto, 1995); Zahir al-Din Muhammad Bābur, *Bābur-nāma* (*Waqā'i*). Concordance and classified indexes by Eiji Mano (Kyoto, 1996).

³ Wheeler M. Thackston, *Zahiruddin Muhammad Babur Mirza. Baburnama*. Chaghatay Turkish Text with Abdul-Rahim Khankhanan's Persian Translation (Cambridge, Mass., 1993), i—iii.

MAJLIS DOKUMENTALNO-ISTORICHESKOI I SPETSIALNOI EKSPERTIZY I 5 EYUL 1998

Baburnama, s. 1-185, 1937 Lahore
(Dibas 8266) (Tsaf 954.02 Bab. B.)

BABURNAMA

THE MEMOIRS OF BABUR

SECTION I. FARGHĀNA.

IN the name of God, the Merciful, the Compassionate.

In¹ the month of Ramzān of the year 899 (June 1494) and in the twelfth year of my age,² I became ruler³ in the country of Farghāna. Haidarābād MS. fol. 1b.

(a. Description of Farghāna.)

Farghāna is situated in the fifth climate⁴ and at the limit of settled habitation. On the east it has Kāshghar; on the west, Samarkand; on the south, the mountains of the Badakhshān border; on the north, though in former times there must have been towns such as Ālmālīgh, Ālmātū and

¹ The manuscripts relied on for revising the first section of the Memoirs, (i.e. 899 to 908 AH.—1494 to 1502 AD.) are the Elphinstone and the Haidarābād Codices. To variants from them occurring in Dr. Kehr's own transcript no authority can be allowed because throughout this section, his text appears to be a compilation and in parts a retranslation from one or other of the two Persian translations (*Wāqī'āt-i-bāburi*) of the *Bābur-nāma*. Moreover Dr. Ilminsky's imprint of Kehr's text has the further defect in authority that it was helped out from the Memoirs, itself not a direct issue from the Turkī original.

Information about the manuscripts of the *Bābur-nāma* can be found in the JRAS for 1900, 1902, 1905, 1906, 1907 and 1908.

The foliation marked in the margin of this book is that of the Haidarābād Codex and of its facsimile, published in 1905 by the Gibb Memorial Trust.

² Bābur, born on Friday, Feb. 14th, 1483 (Muḥarram 6, 888 AH.), succeeded his father, 'Umar Shaikh who died on June 8th, 1494 (Ramzān 4, 899 AH.).

³ *pād-shāh*, protecting lord, supreme. It would be an anachronism to translate *pādshāh* by King or Emperor, previous to 913 AH. (1507 AD.) because until that date it was not part of the style of any Timūrid, even ruling members of the house being styled Mirzā. Up to 1507 therefore Bābur's correct style is Bābur Mirzā. (Cf. f. 215 and note.)

⁴ See *Ayīn-i-akbarī*, Jarrett, p. 44.



BĀBUR IN PRAYER, DEVOTING HIMSELF FOR HIS SON.

designs on the walls themselves. The suggestion is one which I find attractive. It is necessary to point out, however, that the evidence adduced is circumstantial. Argument proceeds too frequently on the basis of supposition: 'The vizier-poets who were *ra'ises* probably drew the calligraphy of their own poems for the palace rooms, perhaps with the help of expert assistant *kātibs*. I assume that ...' (148). Of one inscription it is asserted (293) that it was 'designed in the studios of the Diwān al-Inshā', probably in the presence of Ibn al-Jayyāb and Ibn al-Khaṭīb'. There is a danger here that an attractive and stimulating hypothesis will be converted into an established orthodoxy. Did the *dīwān* even possess a 'studio'? Let us hope that Fernández-Puertas's persuasive presentation of his case will lead to further confirmatory investigations, but as I see it, the final proof is as yet lacking. I find it paradoxical that, although Fernández-Puertas's approach places particular emphasis on the contribution which the poets, as creators of texts, made to this architecture, the actual texts are discussed only sporadically, and are not printed for readers to scrutinize them. In contrast the 1842-5 edition printed (thanks to Gayangos?) the texts (or most of them) both in Arabic characters and in English translation.

Miscellaneous remarks: English readers would feel more at home with an emperor called 'Charles V' than with 'Carlos V'; p. 91, 'tangled threads' sound too flimsy: I suggest 'esparto fibre enmeshed in cane'; p. 264 for *ghuzāt* read *ghāzī*; p. 301 n. 44, the last line should read G. Bruin or Braun, *Civitates Orbis Terrarum*, 1572; p. 449 *tafl*: (here) 'fuller's earth'.

This first volume is mainly concerned with Naṣrid art and architecture and the geometric proportion of the Alhambra buildings and decoration', Fernández-Puertas tells us [xv]. That difficult task (probably more difficult than what is assigned to volume two, which is the discussion of 'the people who inhabited these palaces, and the use they made of the ... buildings') is well carried out. The pity is that for Fernández-Puertas the main focus is geometry (which he deals with brilliantly), whereas Jones was both an architect and an artist highly sensitive to colour who stated explicitly that 'form without colour is like a body without a soul'. Because, as indicated at the opening of this review, some of these repetitive designs passed from the Alhambra Court into the decorative vocabulary of industrial products such as wallpapers, there is a danger that we as modern tourists will experience the Alhambra itself as walls with surface decoration applied to them, superior wallpaper. Fernández-Puertas's studies certainly help to avoid that. What they have achieved is to show us how in this building it is not so much that the patterns are *applied* overall to the walls, rather do they arise individually out of the dimensions of each part, as an expression of what is implicit there already. To have succeeded in demonstrating that is in itself a considerable achievement, and it is perhaps unreasonable to regret that we could not have been led on one stage further. Fernández-Puertas does occasionally approach the theme of the 'Use of Colour in Naṣrid Decoration' (386), but he contents himself with straightforward description, and does little to help us understand how, by means of colour, to adopt Jones's expression, the soul was breathed into the body.

L. P. Harvey

Oxford Centre for Islamic Studies

The Baburnama

Translated and edited by WHEELER M. THACKSTON. New York and Oxford: Oxford University Press. 1996. Price HB £30.00. 0-19-50967-1.

Wheeler M. Thackston's new edited English translation of the *Bāburnāma* is the most recent evidence of continued interest in the autobiographical memoirs of Zāhīr al-Dīn Muḥammad Bābur, the founder in 1526 of the Mughal empire of India. Writing in the language that he called Turki, known since the late nineteenth century as Chaghatai Turkish, Bābur ignored prevailing literary and historical stylistic norms and produced an astonishingly frank and meticulous chronicle—of his own emotions, of the individual characteristics of friends, of political realities, of the natural world. His work is a unique text in the early modern Islamic world. Yet Bābur was an autobiographer, a rhetorician, who wrote first of all to secure his reputation among the Central Asian Turco-Mongol elite who could read Turki. His professed intention to be 'absolutely truthful' is a typical autobiographer's assertion. It means only that Bābur, like other authors, interprets motives and character from his own very self-interested perspective. Thus, while Bābur was exceptionally precise, he was not objective.

Thackston's new edition is a beautiful book. Published through the Freer Gallery of Art and the Sackler Gallery of Washington, DC, the book has been impeccably printed by Oxford University Press. Thackston, a remarkably prolific translator of Persian-language literary and historical texts, has provided a useful introduction and marginal notes, and very helpful maps and genealogies to enable readers to navigate the little-known shoals of Central Asian, Afghan, and Indian politics in the late fifteenth and early sixteenth century. His edition is likely to become the most popular English-language edition of Bābur's text and deservedly so. However, it has not, as some have suggested, rendered Annette Beveridge's early twentieth-century English translation obsolete.

Translation of a work of this size—the printed Turki text fills more than 600 pages—is a huge undertaking, particularly in view of the fact that no comparable Turki prose texts exist that can illuminate difficult passages. Still, any late twentieth-century English-language translator benefits from the existence of numerous other translations—in Russian, French, and modern Turkish, to name only a few—and from Annette Beveridge's work, previously the only complete English translation from the Turki text. Thackston does not discuss translations into languages other than English, but he summarizes the history of the English editions and discusses Beveridge's work in detail. He takes a very uncharitable view of her edited translation, describing it as one that 'reads like a student's effort', accurately observing that she chose to produce a one-to-one correspondence between Bābur's text and the translation, which he characterizes as 'a grave mistake for the translator'. He also criticizes her decision to try to reproduce Turki syntax in English. His criticism of her stylistic limitations is accurate but not exactly fair. Nowhere does he point out that Beveridge worked in a different era when scholarship on Turki and Central Asia was in its infancy. Nowhere does he mention that she was a self-taught scholar who worked largely in isolation—she produced most of her translation

Journal of Islamic Studies, vol: X/1 (1999) Oxford, s. 69-71.

D. 363

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN OKÜMAN

16 NİS 1999

The Bābur-nāma in English

(Memoirs of Bābur)

Translated from the original Turki Text

OF

Zāhiru'd-dīn Muḥammad Bābur Pādshāh Ghāzī

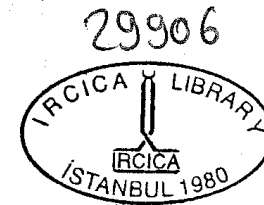
BY

ANNETTE SUSANNAH BEVERIDGE

M. I. Bish

85 OCAK 1997

MADDE YAYINLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN



LUZAC & COMPANY LTD.,
46, Great Russell Street, London.

1969.

147907

Gazi Zahirreddin Muhammed Babur
Baburnâme (Vekayi)

© Kabalci Yayınevi, 2005

Birinci Basım: Temmuz 2006

Teknik Hazırlık: Zeliha Güler – Gül Dönmez

Kapak Düzeni: Gökmen Ekincioglu

Yayına Hazırlayan: Çetin Şan

Türk Tarih Kurumu'nun 1987 baskısını temel alan Kabalci Yayınevi'nin bu edisyonu eserin Çağatayca el yazmasından Deniz Işık tarafından kontrol edilip Annette Susannah Beveridge'in *The Babur-nâma in English* (1922) ve Wheeler M. Thackston'ın *The Baburnama* (1996) İngilizce çevirilerinden yararlanılarak hazırlanmıştır.

KABALCI YAYINEVİ
Himaye-i Etfal Sok. 8-B Cağaloğlu 34110 İSTANBUL
Tel: (0212) 526 85 86 Faks: (0212) 513 63 05
www.kabalciyayinevi.com yayinevi@kabalci.com.tr
internet satış: www.kabalci.com.tr

KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI
Cataloging-in-Publication Data (CIP)
Babur, Gazi Zahirüddin Muhammed (1483-1530)
Baburnâme (Vekayi)
1. Türk-Moğol İmparatorluğu 2. Türk Tarihi
ISBN 975-997-067-8

Baskı: Yayıncılık Matbaacılık San. Tic. Ltd. Şti. (0212 5678003)
Litros Yolu, Fatih Sanayi Sitesi No: 12/197-203 Topkapı-İSTANBUL

BABURNÂME

(VEKAYİ)

GAZİ ZAHİREDDİN MUHAMMED BABUR

Doğu Türkçesinden çeviren:
Prof. Reşit Rahmeti Arat.

Önsöz ve Tarihi Özet:
Y. Hikmet Baydur

Türkiye Diyaneti Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	147907
Tas. No:	354.02 BAB-B

MADDE 17 FİSKAL MÜHÜRLEME
SONEĞİ KALICI YAYINEVİ

22 KASIM

 KABALCI YAYINEVİ

sanat bakımından büyük aşama kayıttığı, Qing Hanedanlığı (1644-1911) döneminde ise klasik üslup kullanılarak doruk noktasına ulaştığı görülmektedir.

Ming-Qing geçiş döneminde, kısa öykülerin önem kazandığı görülmektedir. 14. yüzyıl sonlarında, 20. yüzyıl başlarına kadar son iki feodal hanedanlık dönemine ait kısa öykülerin bir araya toplandığı eserler; Qin öncesi efsanelerden, İlkbahar-Sonbahar, Savaşan Beylikler dönemine ait kıssadan hisse türü öykülerden başlayarak; Tanı, Song, Yuan döneminde yazılmış kısa hikâyelerden izler taşımaktadır.

Bu çalışmada dönemin bütün özelliklerini bünyesinde toplayan, "Üç Deyiş İki Rivayet" ve "Bir Çalışma Odasından Garip Öyküler" adlı üç eser baz alınmıştır. Üç Deyiş, Feng Men Long (1574-1646) tarafından yazılmıştır; toplam 120 bölümdür. "İki rivayet" Ling Meng Chu (1580-1644) tarafından yazılmıştır; toplam 80 bölümden oluşmaktadır.

Ming döneminin sonlarında yazılmış olan ve Çin Edebiyat tarihi içinde kısaca "Üç Deyiş, İki Rivayet" olarak adlandırılan iki eser, Tang, Song, Yuan ve Ming döneminden beri süregelen, halk arasında yaygın efsaneleri, dini inançları, toplumsal yapıyı, topluma hakim düşünce sistemlerini içermektedir. Ayrıca, dönemin sosyal yaşantısı, gelenekleri, feodal sistem içindeki çarpıklıklar ayrıntılı bir şekilde işlenmektedir.

Qing dönemi başlarına ait, kısa öyküler alanında büyük isim yapmış diğer bir yapıt, Bir Çalışma Odasından Garip Öyküler'dir. 1640-1715 yılları arasında yaşayan Pu Song Ling tarafından yazılmıştır. Eser, Wei Jin Kuzey Güney Hanedanlıkları dönemindeki insan üstü varlıkların işlendiği efsanelerden, Tang Hanedanlığı dönemindeki zengin içerikli kısa öyküler ile halk arasında yaygın kısa hikâyelerin bir araya gelmesinden oluşmuştur. Üstün sanat anlayışı, parlak ve özgün üslubuyla günümüzde de ilgi çekmeye devam etmiş, sadece Çin Edebiyatı için değil, Dünya Edebiyatı içinde de önem kazanmıştır.

Ming-Qing geçiş dönemine ait bu eserler, kendilerinden sonraki kuşakları büyük ölçüde etkileyerek, Çin Edebiyat Tarihinde hikâyelerin gelişmesine katkıda bulunmuş, atasözü ve deyimlere kaynaklık etmişlerdir. Günümüzde, Pekin Operası gibi Çin'e özgü sanat dalları, film yapımcıları ve senaristler için değerli malzeme olarak kullanılmakta, Çin insanının düşünce sistemleri, folklorik ve toplumsal özellikleri konusunda yapılan araştırmalara ışık tutmaktadır.

Can, H. Derya: "Rāmāyana Destanındaki Karakterlerin İncelenmesi", Yüksek Lisans Tezi (Danışman: Prof. Dr. İnci Macun), 204.04.01 VII+113 sayfa.

Hintlilerin yaşamlarında önemli bir yer tutan Rāmāyana destanı sanskrit diliyle yazılmış yirmidört bin beyit ve yedi kitaptan meydana gelmiştir. Bu büyük destan Hint edebiyatında ilk şiir yani Adī Kāvya, yazar Vālmiki'de ilk şair yani Adī Kāvī olarak kabul edilir.

Destan, bir saray entrikası yüzünden ondört yıl gibi uzun bir süre sürgüne giden Prens Rāma'nın hayat hikayesini içerir. Kral Daşaratha'nın en büyük oğlu Rāma, tahta varis olarak ilan edileceğini öğrendiğinde büyük bir sevinç yaşar. Ne varki üvey annesi Kaikeyi kendi oğlu Bharata'nın tahta geçebilmesi için Rāma'nın sürgüne gönderilmesini sağlar. Sürgün sırasında Rāma'ya karısı Sītā ve kardeşi lakshmana'da eşlik eder. Sürgünün ilk yılları oldukça huzurlu ve mut-

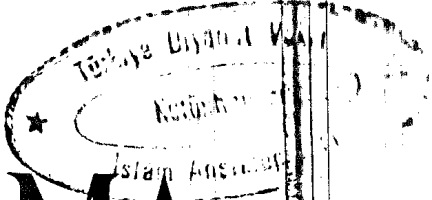
lu geçer. Ormanda yaşayan büyük azizleri ziyaret edip onlardan değerli bilgiler öğrenirler. Sürgünün son yılları yaklaştığında Sītā kötü rākshasa Rāvana tarafından kaçırlır. Rāma maymunların şefi Sugrīva'nın yardımıyla Sītā'ya kurtarır ve Ayodhyā'ya geri dönerler. Ancak Ayodhyā halkı Sītā'nın masumiyetinden şüphelendiği için onu kabul etmezler. Bunun üzerine Rāma, Sītā'yı istemedende olsa ormana geri gönderir. Ormana geri dönen Sītā bir süre sonra Rāma'nın ikiz oğulları kuşa ve Lava'yı dünyaya getirir. Bu iki çocuk büyüdülerinde babalarına ve annelerine ait hikayeyi öğrenip bölge bölge dolaşarak anlatmaya başlarlar. Rāma, oğulları olduğunu bilmeden bu iki gençten hikayeyi öğrenince yaptığı yanlışın farkına vararak Sītā'ya Ayodhyā'ya geri çağırır. Sītā, Vālmiki'yle birlikte Rāma'nın huzuruna çıkar. Rāma onun masumiyetini halkına ispatlamak için aşvamedha (at kurban töreni) meclisinin önünde yemin etmesini ister. Yemin töreninden sonra halk ve saray mensupları Sītā'nın masumiyetine inanırlar. Ancak Sītā kendisine yapılan bu haksızlığa dayanamaz ve toprak anaya kendisini alması için yalvarır. Toprak yarılır ve Sītā'yı içine alır. Rāma, Sītā'nın dünyadan ayrılmamasıyla çığına döner. Rāma'nun bu durumu gören tanrılar onun artık dünyadaki görevinin tamamlandığına karar vererek yanlarına alırlar. Rāma'yla birlikte Lakshmana, Bharata, Şatrughna ve birçok kişi bu dünyadan ayrılırlar.

Destanda Rāma karşımıza dürüst, güvenilir, sözünde duran her zaman iyilerin yanında kötülerin karşısında bir kahraman olarak çıkmaktadır. Kardeşleri Lakshmana, Bharata ve Şatrughna ve tıpkı Rāma gibi mükemmel birer kahramandırlar. Karısı Sītā kötü rākshasa Rāvana tarafından kaçırdığında bile kocasına olan sadakayı ile övgüye değer bir kişiliktir. Kral Daşaratha iyi bir eş, iyi bir baba ve kusursuz bir kraldır. Sītā'nın bulunmasına yardımcı olan maymun Sugrīva ve Hanūmān'ın gösterdiği cesaretilik örnekleri, Rāma'nın yaşamında önemli yer tutan azizler, kötü rākshasa Rāvana ve diğer bütün karakterler direk yada dolaylı olarak Rāma'nın hayatında rol oynamışlardır.

Güneri, Mukadder: "Baburname'nin Temel Konuları" Yüksek Lisans Tezi, (Danışman: Yrd. Doç. Dr. Şevket Bulu), I-VI, 353 s.

Babur (Zahir al-DIN Muhammed) 14 Şubat 1483'de Fergana'da doğdu. Onun Türk nesrinin önemli eserleri arasında olan ve yazıldığı döneme her yönden kaynak teşkil edecek Baburname adlı eserini, siyasi, ekonomi, kültürel, dini ve sanatsal yönden inceleyerek ayrı ayrı bölümler halinde yazdı. Babur, Atalar Yurdu diye ifade ettiği Fergana'da 1494-1504 yılları arasında gerek, akrabalarına gerekse diğer düşmanlarına karşı mücadele eder. Ona da tutunamayacağını anlayınca da, 1404 yılında Kâbil'i alarak buraya yerleşir. Daha sonra Hindistan'a beş kez sefer yaptıktan sonra 1526'da Agra ve Delhi'yi alarak, Hindistan'da Lûdî hanedanının hakimiyetine son vererek Baburlu Devleti'ni kurar. Bu başarısını, 1526'da Panipat'ta, 1527'de Kanva'da tekrarlayarak, daha çok Müslüman-Türk-Hint İmparatorluğu diye bilinen baburlu imparatorluğunu kurar (1526-1530). Beş yıl gibi kısa bir süre Hindistan'da hükümdarlık yapmış olmasına rağmen, Hindistan'da 1526'dan 1707 yılına kadar sürecek Türk idaresinin sağlam temellerini atar. Hükümdarlığının yanısıra Divan, Mubayyan, Risale-i Validiye, Aruz Risalesi gibi eserleri de vardır.

Gürol, A. Çağla: "Japonca Öğretim Yöntemleri" Yüksek Lisans Tezi, (Danışman: Prof. Dr. Pulat Otkan), Sayfa: 160.



BABUR-NAMA

Babur name

Translated from the original Turki Text
of
Zahirud-din Muhammad Babur Badshah Ghazni
by
ANNETTE S. BEVERIDGE

*Din Muhammad
Tahide
Kisi*

★ BOOKS ALLSORTS:
Exported & Produced By :-
MALIK SIRAJUDDIN & SONS
Kashmiri Bazar, Lahore (8) Pakistan
Phones : (042) 52169-853131-311498

Türkiye Diyanet İşleri Başkanlığı İslam Araştırmaları Merkezi	
Kitap No. :	8246
Tasnif No. :	954.02 BAB B

**SANG-E-MEEL
PUBLICATIONS
CHOWK URDU BAZAR LAHORE (PAKISTAN)**

Baburnâme

584. MANO, Eiji. "The *Baburnama* and the *Tarikh-i Rashidi*: their mutual relationship", in: Lisa Golombek & Maria Subtelny eds., *Timurid art and culture: Iran and Central Asia in the 15th century*. Leiden, Brill, 1992, pp. 44-47 (Muqarnas Supplements, 6)

Rapide comparaison stylistique et structurelle de deux grandes chroniques centre-asiatiques du début du 16^e s., le *Bâbornâme* de Bâbor Pâdshâh (m. 1530/937 q.) et le *Târikh-e Rashidi* de Heydar Mirzâ (m. 1551/958). L'A. conclut que non seulement la majeure partie du *Târikh-e Rashidi* a été composée en utilisant le *Bâbornâme* comme modèle du style et du genre, mais que sans ce dernier, le *Târikh-e Rashidi* n'aurait pas existé, et termine en montrant l'importance du *Bâbornâme* dans l'historiographie de l'Asie centrale. M.S.

MARBE ...
SONRA ...
BOKUMAN

Abstracta Iranica (Suppl. Studia Iranica),
c. 15-16, 1992-1993, Tehran 1997. p. 140